IRUMA COMMUNITY AND COMMUNICATION

IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

IRUMA COM+COM



No. 295
Nov.
2026

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

EXPOSIÇÃO ESPECIAL DE 60 ANOS DO ALIT FESTA

"CELEBRANDO ESTE MARCO DE 60 ANOS DE HISTÓRIA!"


Edifício de escritórios na Cidade

A cidade de Iruma celebra o 60º aniversário de sua emancipação municipal em 1º de novembro. Esta exposição, em cartaz no museu municipal ALIT até 13 de dezembro (dom.), relembra os 60 anos de história da cidade desde sua fundação em 1966, por meio de mais de 500 fotografias e objetos históricos. Também s os resultados da votação "Patrimônio Gastronômico de Iruma: Tesouros que Queremos Preservar para os Próximos 100 Anos" serão anunciado!

A exposição abre diariamente, exceto às segundas (abrindo excepcionalmente em 23 de novembro (feriado nacional), das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. a entrada é 200 ienes para adultos, enquanto estudantes universitários e pessoas mais jovens têm entrada gratuita. Os visitantes desta exposição especial também têm direito à tarifa de grupo (20% de desconto) para as exposições permanentes.Além disso, 100 visitantes da exposição especial serão sorteados para receber um macarrão "Sayama Tea Udon", e as pessoas nascidas em 1966 ganharão um brinde comemorativo! **Informações**: Museu Municipal ALIT ☎0429-2934-7711

Pode acontecer a qualquer momento!

SIMULAÇÃO DE EMERGÊNCIA EM 8 DE NOVEMBRO

Um treinamento para prevenção de desastres em Iruma foi planejado para que os participantes estejam mais bem preparados para agir de forma prática e eficaz em caso de uma emergência real, com o objetivo de minimizar possíveis danos.



O treinamento também visa fortalecer a cooperação mútua entre os moradores e as autoridades, incluindo a colaboração na operação de abrigos de evacuação em situações de desastre.

Às 8:15 a.m. do dia do treinamento, as sirenes tocarão simultaneamente em toda a cidade. Por favor, não as confundam com um alerta de emergência real. **Informações**: Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crises)

IMPLEMENTAÇÃO DE ALERTAS DE INCÊNDIOS FLORESTAIS E ÁREAS DE VEGETAÇÃO

Após um incêndio florestal de grandes proporções ocorrido na cidade de Ofunato, na província de Iwate em fevereiro de 2025, o governo nacional determinou a necessidade de emitir "Alertas e Avisos de Incêndios Florestais", reforçar as orientações de prevenção contra incêndios e tornar mais rigorosas as restrições ao uso do fogo. Durante o período de **1º de janeiro a 31 de maio**, época em que ocorrem com frequência incêndios florestais e em áreas de vegetação rasteira, poderão ser emitidos "Alertas e Avisos de Incêndios Florestais" caso determinados critérios sejam atendidos. Enquanto esses alertas estiverem em vigor, ficam proibidas nas áreas designadas, **atividades ao ar livre que envolvam o uso de fogo aberto, como o uso de fogões ou fogareiros externos, a realização de fogueiras e a queima de lixo**. O descumprimento dessas restrições durante a vigência de um Alerta de Incêndio Florestal poderá resultar em penalidades.



Quando um Alerta de Incêndio Florestal for emitido, a população será informada por meio do sistema de radiodifusão administrativa de prevenção de desastres. **Informações**: Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crises).

VOCÊ RECEBEU FORMULÁRIOS DO AJUSTE DE FINAL DE ANO?

Nesta época do ano, seu empregador pode ter lhe entregue alguns formulários que podem parecer complicados de preencher. Eless fazem parte do procedimento chamado ajuste fiscal de final de ano (年末調整 'nenmatsu chosei'), por meio do qual a empresa calcula e ajusta o imposto de renda do funcionário referente ao ano levando em consideração diversas deduções fiscais aplicáveis.



Como um empregado, você precisa informar ao seu empregador dados sobre dependentes, pagamentos de seguro e outras informações relevantes por meio desses formulários. Caso o seu imposto não seja ajustado pela empresa, poderá ser necessário apresentar por conta própria a declaração definitiva de imposto de renda (確定申告 'kakutei shinkoku') até 15 de março do ano seguinte. Dependendo da sua situação, a entrega dessa declaração também poderá resultar em restituição de imposto.

Dependendo da sua situação, poderá ser solicitado o preenchimento de alguns formulários, incluindo: (1) formulário para deduções relacionadas a dependentes, (2) formulário para dedução básica e relacionadas ao cônjuge e (3) formulário de deduções sobre pagamento de seguros. Outros formulários também podem ser necessários, por exemplo, para quem solicita a dedução referente a financiamento imobiliário

Importante: caso solicitar **dedução devido dependente para parentes que moram no exterior,** geralmente é necessário anexar documentos que comprovem o vínculo familiar (como certidão de nascimento, com tradução para o japonês caso esteja em outro idioma) e comprovantes de envio de recursos financeiros para o sustento desses familiares.

Para parentes entre 30 e menos de 70 anos, aplicam-se regras especiais. Em geral, eles devem estar estudando no exterior, possuir alguma deficiência, ou receber remessas de você totalizando **380.000 ienes ou mais** para despesas de subsistência ou educacionais, para fins de elegibilidade à dedução por dependente. Documentos adicionais poderão ser solicitados, dependendo das circunstancias.

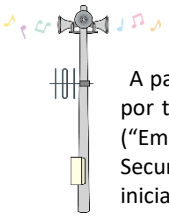
A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudá-lo. Traga os documentos relevantes com você.

Obrigado pela visita ao Festival Iruma Mando e Praça de Amigos do Mundo!

BALCÃO DE IMPOSTO ESPECIAL 'SÁBADO'

Aberto em 28 de novembro (sábado)

A Seção de Coleta de Imposto abrirá o balcão no sábado, 28 de novembro entre 9:00 e 11:30 a.m. para aqueles que têm dificuldade de vir à prefeitura em dias de semana. Mediante agendamento será possível realizar consultas sobre pagamento de imposto (ex. contas de impostos vencidos). Agendamentos podem ser feitos pelo Código QR acima ou presencialmente até 27 de novembro. **Informações**: Shuzei-ka (Seção de Coleta de Imposto Municipal)



A MELODIA DE "HORA DE VOLTAR PARA CASA" SERÁ ALTERADA

A partir de 1º de novembro, os sinos da tarde transmitidos por toda a cidade serão alterados para "Ryokusui no Naka" ("Em Meio ao Verde"), a nova canção escolar da Escola Secundária Seibu, a primeira escola integrada da cidade. Esta iniciativa começou com uma proposta dos próprios alunos, que expressaram o desejo de que muitas pessoas pudessem ouvir "Ryokusui no Naka", uma canção na qual depositaram seus próprios sentimentos sinceros.

Sala de Informaçoes para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, **Espanhol: todas às quartas, Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) são bem-vindas.

Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:

14 & 28 de Novembro, das 9:00 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (Vencimento: 30 de novembro)

♦Imposto do Seguro Nacional de Saúde（国民健康保険税）
♦Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos（介護保険税）

EVENTOS DO MÊS

Festival Agrícola @ Sai-no-mori

Novembro 23 (feriado nacional) 9:45AM-1:00PM

Você pode comprar verduras frescas da horta local por preços baixos. Será realizado sorteio de produtos agrícolas. Promova a 'Produção local para o consumo local!' **Informações**: Nogyo Shinko-ka ((Seção de Promoção Agrícola)

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO DA NATUREZA @ Parque Sai-no-Mori

15 de novembro (dom.), às 9:00 a.m., no Tokeidai Hiroba do Parque Sai-no-mori (a 15 minutos da Estação Iruma-shi). Observe aves, insetos e plantas presentes no parque. Participação gratuita. Não é necessário realizar inscrição prévia. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)

UM ENCONTRO DE CHÁ DE NATAL ANTECIPADO



29 de novembro (dom.), Sessão 1 às 10:00 a.m. e Sessão 2 à 1:00 p.m. na Residência estilo Ocidental da Antiga Companhia de Fiação de Seda Ishikawa-gumi (em Kawaracho). Aprenda a etiqueta da cerimônia do chá e assista a uma demonstração da confecção de doces japoneses (wagashi). Limitado aos 20 primeiros participantes de cada sessão. Aberto a estudantes do primeiro grau e acima (alunos da 4ª série ou abaixo devem estar acompanhados por um responsável). A taxa é de 2.000 ienes para adultos e 1.000 ienes para estudantes do primeiro e segundo grau. Inscreva-se pelo código QR e efetue o pagamento por transferência bancária ou adquira os ingressos na galeria d-lab, em Toyooka. **Informações**: Museu Municipal ALIT ☎04-2934-7711

EXPERIENCIA DE 'TAIKO' TAMBOR JAPONÊS

5 de dezembro (sáb.) das 10:00 a.m. ao meio-dia no Seishonen Katsudo (Atividades Juvenis) Center. Uma chance para crianças a partir do primeiro grau até estudantes do colegial tocarem tambor. Taxa de 500 ienes. Inscrição por telefone até 4 de dezembro. Vagas limitadas aos primeiros 20. **Informações**: Seishonen Katsudo Center ☎04-2962-1005

CIDADE PUBLICOU OS RESULTADOS FINANCEIROS DO ANO FISCAL DE 2025

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2025 que acaba em 31 de Março de 2026. Na conta geral, a receita total foi de 57.826 milhões de ienes, que representa um aumento de 9,4% em relação ao ano anterior. As despesas também aumentaram 8,2% para 55.414 milhões de ienes.

Valores por pessoa: ¥159.095 vs. ¥390.651

Impostos municipais contribuíram em 22.568 milhões de ienes (39,03% da receita total) o que equivale a 159,095 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de 390,651 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos (títulos municipais). O fundo de ajuste fiscal (poupança da cidade) aumentou 416 milhões de ienes desde o final do ano fiscal de 2024, resultando em um saldo de 3.920 milhões no final do ano fiscal de 2025. No entanto, a dívida pendente aumentou, pois os custos de manutenção de estradas e instalações públicas envelhecidas foram cobertos por meio de empréstimos.



Gestão Fiscal Sustentável diante dos Custos Crescentes

Olhando para o futuro, prevê-se uma situação fiscal desafiadora, uma vez que as despesas com seguridade social, impulsionadas pela diminuição da população e pelo envelhecimento da sociedade associado à queda da taxa de natalidade, somam-se ao aumento dos custos de amortização da dívida. Continuaremos a promover reformas administrativas, incluindo a seleção criteriosa dos projetos realmente necessários, uma análise mais rigorosa dos gastos, o fortalecimento das medidas de aumento de receitas e a implementação de iniciativas de gestão de instalações públicas destinadas a conter custos futuros, tudo com o objetivo de garantir uma gestão fiscal sustentável. **Informações**: Zaisei-ka (Seção Financeira)

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Nov. 1	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Nov. 3	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Nov. 8	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Nov. 15	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Nov. 22	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Nov. 23	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Nov. 29	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

O Serviço de Orientação Médica de Emergência de Saitama funciona **24 horas por dia, 365 dias por ano gratuitamente**. **Disque "#7119" e, em seguida, pressione "1" para a Linha de Orientação Médica de Emergência para Crianças, ou pressione "2" para adultos**. Enfermeiros oferecem orientações sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário procurar um profissional de saúde. Ao pressionar "3", você pode obter informações sobre instituições médicas disponíveis perto de você.